

Ноябрь 2012 года

R

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
---	--	--------------------	---	---	---	--

КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Межправительственная техническая рабочая группа по лесным
генетическим ресурсам**

Вторая сессия

Рим, 23-25 января 2013 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ
ВЫГОД ОТ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Лонгйирбюен, Шпицберген (Свальбард), Норвегия
11-13 сентября 2012 года**

На своей 13-й очередной сессии Комиссия учредила Специальную техническую рабочую группу по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределению выгод от их использования и приняла решение о том, что доклад этой Специальной технической рабочей группы должен быть представлен межправительственным техническим рабочим группам для рассмотрения с учетом их областей специализации. Специальная рабочая группа провела свою первую сессию 11-13 сентября в Лонгйирбюене, Шпицберген (Свальбард), Норвегия. В настоящем документе содержится доклад о работе этого совещания, представляемый Рабочей группе на рассмотрение.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

КОМИССИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

**Первая сессия Специальной
технической рабочей группы
по доступу к генетическим
ресурсам для производства
продовольствия и ведения
сельского хозяйства и
совместному использованию
связанных с ними выгод**

Лонгйирбюен, Шпицберген (Свальбард), Норвегия
11-13 сентября 2012 года



Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО
ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И СОВМЕСТНОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВЫГОД**

Первая сессия

Лонгйирбюен, Шпицберген (Свальбард), Норвегия, 11-13 сентября 2012 года

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Рим, 2012 г.

Документы к первой сессии Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместному использованию связанных с ними выгод размещены в сети Интернет по следующему адресу:

<http://www.fao.org/nr/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-abs/wg-abs-1/en/>

За документами также можно обращаться к:

The Secretary
FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Natural Resources Management and Environment Department
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy

Эл. почта: cgrfa@fao.org

Использованные обозначения и представление материалов в настоящей публикации не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Открытие сессии	1–7
II. Выборы Председателя, заместителей председателя и Докладчика	8–9
III. Утверждение повестки дня и расписания работы	10
IV. Отличительные особенности различных секторов и подсекторов генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	11–13
V. Ориентация стран и содействие им в решении вопросов, связанных с возможными условиями доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения выгод от их использования	14–17
VI. Заключительные заявления	18–22

Дополнения

- A. Повестка дня первой сессии Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместному использованию связанных с ними выгод
- B. Отличительные особенности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, требующие различных решений для обеспечения доступа и распределения выгод
- C. Список документов
- D. Члены Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместному использованию связанных с ними выгод
- E. Список делегатов и наблюдателей

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Первая сессия Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределению выгод от их использования (Рабочая группа) проходила в Лонгйирбюене, Шпицберген (Свальбард), Норвегия, с 11 по 13 сентября 2012 года. Список делегатов и наблюдателей приведен в *Приложении Е*.
2. Заседание открыл г-н Брэд Фрейли, Председатель четырнадцатой очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Комиссия). Он приветствовал делегатов и наблюдателей и поблагодарил правительство Норвегии за организацию совещания и за оказанное гостеприимство в неповторимых природных условиях Лонгйирбюена, Шпицберген (Свальбард). Он также приветствовал Палау в качестве нового члена Комиссии.
3. Г-жа Ане Ханнсдаттер Кисмуль, советник по политическим вопросам министра сельского хозяйства и продовольствия Норвегии, приветствовала делегатов и наблюдателей и подчеркнула важность проведения совещания в месте нахождения Глобального хранилища семян, куда помещены почти три четверти миллиона образцов семян со всего мира. Она отметила, что в будущем решение многих задач в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства потребует межправительственного сотрудничества в рамках Комиссии. Касаясь проблем доступа и совместного использования выгод, она подчеркнула, что необходимо рассмотреть финансовые механизмы поддержки и признать вклад местных общин, мелких и семейных фермерских хозяйств в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Г-жа Ханнсдаттер Кисмуль признала заслуги Комиссии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Международный договор), которые являются двумя важными инструментами управления на глобальном уровне, а также воздала должное другим соответствующим международным документам, таким как Нагойский протокол по вопросам регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол). Она подтвердила, что текущее совещание Рабочей группы проводится своевременно. Миру необходимы практические и эффективные системы сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
4. Г-жа Кристин Кристофферсен, Председатель Общественного совета Лонгйирбюена, напомнила о той связи между Свальбардом и сельским хозяйством, которую символизирует собой Глобальное хранилище семян. Она отметила, что утрата биологического разнообразия может иметь негативные последствия для сельского хозяйства, включая необратимое исчезновение возможности выращивать сельскохозяйственные культуры, способные адаптироваться к меняющимся климатическим условиям. Г-жа Кристофферсен отметила текущие исследования по вопросу о способности семян, помещенных в Глобальное хранилище, к "повторному росту". Она пожелала участникам совещания плодотворной работы ради обеспечения биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
5. Г-жа Линда Коллетт, секретарь Комиссии, поблагодарила правительство Норвегии за организацию и финансовую поддержку совещания, а также правительства Испании и Швейцарии за их финансовые взносы. Г-жа Коллетт напомнила участникам, что совещание Рабочей группы является частью многолетней истории работы Комиссии над вопросами

доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения выгод от их использования, начавшейся с Международного проекта 1983 года по генетическим ресурсам растений, который впоследствии привел к заключению Международного договора. Г-жа Коллетт выделила проблемы продовольственной безопасности и искоренения нищеты в качестве важнейших целей политики в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая политику в отношении доступа и распределения выгод. Г-жа Коллетт отметила ключевое значение того, чтобы, как заявила Комиссия, работа по обеспечению доступа и распределению выгод была "ориентирована ... на конкретные нужды сельскохозяйственного сектора с учетом всех компонентов биологического разнообразия, представляющих интерес с точки зрения продовольствия и сельского хозяйства".

6. Члены Рабочей группы в ответном слове поблагодарили правительство Норвегии как принимающую сторону этого мероприятия, в том числе за обеспечение участия в его работе делегатов из развивающихся стран. Они также подчеркнули важность этого совещания с точки зрения обсуждения особой роли генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в деле обеспечения продовольственной безопасности.

7. С заявлениями выступили представители международных организаций, включая Конвенцию о биологическом разнообразии, Международный центр по сельскому хозяйству и биологическим наукам, Международную организацию по биологическому контролю (МОБК) и Международный договор.

II. ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

8. Председателем Рабочей группы была избрана г-жа Грета Хелена Эвьен (Норвегия). В качестве заместителей Председателя Рабочей группы были избраны: г-н Педру Бранканте Мачаду (Бразилия), г-н М. Халекузман Аканда Чаудхури (Бангладеш), г-н Грейбилл Мункомбве (Замбия), г-н Радж Патил (Австралия), г-н Джавад Мозафари Хашин (Исламская Республика Иран) и г-н Брэд Фрейли (Канада). Г-жа Таши Янгзоме Дорьи (Бутан) была избрана *Докладчиком* совещания.

9. Председатель поблагодарила Рабочую группу за оказанное ей доверие. Она напомнила о круге ведения Рабочей группы, согласно которому Группа представит доклад о результатах своей работы Комиссии на ее четырнадцатой очередной сессии, а до этого - межправительственным техническим рабочим группам Комиссии¹.

III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ

10. Рабочая группа утвердила повестку дня, которая содержится в *Приложении А*.

¹ CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf. 2.

IV. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РАЗЛИЧНЫХ СЕКТОРОВ И ПОДСЕКТОРОВ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

11. Рабочая группа рассмотрела документ, озаглавленный "Отличительные особенности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства"². Она приняла к сведению соответствующие информационно-справочные документы³.

12. По результатам рассмотрения упомянутого выше документа Рабочая группа приняла решение одобрить перечень отличительные особенности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, требующие различных решений для обеспечения доступа и распределения выгод, который приведен в *Приложении В*. В связи с дефицитом времени Рабочая группа не успела рассмотреть вопрос об отличительных особенностях различных подсекторов генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Она согласилась с целесообразностью вынесения вопроса об отличительных особенностях различных подсекторов на рассмотрение соответствующих межправительственных технических рабочих групп в соответствии с кругом ведения Рабочей группы, предложенным Комиссией.

13. Рабочая группа согласилась, что более точное определение сферы применения понятия генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их подсекторов, в особенности лесных генетических ресурсов, будет полезным для дальнейшей работы Комиссии по вопросам доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения выгод от их использования, а также для деятельности национальных органов власти по разработке и внедрению собственных систем доступа и распределения выгод. Рабочая группа приняла к сведению используемое Комиссией и Конвенцией о биологическом разнообразии описание генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и сельскохозяйственного разнообразия.

V. ОРИЕНТАЦИЯ СТРАН И ОКАЗАНИЕ ИМ СОДЕЙСТВИЯ В РЕШЕНИИ ВОПРОСОВ, СВЯЗАННЫХ С ВОЗМОЖНЫМИ УСЛОВИЯМИ И ВАРИАНТАМИ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД ОТ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

14. Рабочая группа рассмотрела документы, озаглавленные "Возможные способы решения вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределением выгод от их использования"⁴ и "Варианты, позволяющие ориентировать страны и оказывать им содействие в разработке законодательных, административных мер и мер политики"⁵. Она отметила, что упомянутые в пункте 11 информационно-справочные документы также актуальны для рассмотрения данного вопроса.

² CGRFA/WG-ABS-1/12/3.

³ Информационно-справочные документы №№: 42; 43; 44; 45; 46; 47; 48; 59.

⁴ CGRFA/WG-ABS-1/12/5.

⁵ CGRFA/WG-ABS-1/12/4.

15. Рабочая группа приняла решение рассмотреть подходы и условия обеспечения доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения выгод от их использования в ходе изучения предложенных Комиссии вариантов, которые позволят ей оказывать странам содействие и ориентировать их при разработке законодательных, административных и политических мер в отношении доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределения выгод от их использования.

16. Рабочая группа сочла, что в настоящее время было бы преждевременно рекомендовать начинать переговоры о заключении международного соглашения или соглашений о доступе к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределении выгод от их использования.

17. Рабочая группа рекомендовала Комиссии, принимая во внимание Международный договор, Конвенцию о биологическом разнообразии, Нагойский протокол и другие соответствующие международные соглашения и при наличии необходимых ресурсов:

- a) призвать страны, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать Международный договор или присоединиться к нему и содействовать его полному осуществлению в части, касающейся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также признать важность оказания поддержки развивающимся странам с этой целью, в частности, посредством деятельности по созданию потенциала в соответствии с Международным договором;
- b) призвать страны рассмотреть возможность ратификации или присоединения к Нагойскому протоколу, принимая во внимание его роль в международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, а также важность генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их особую роль в обеспечении продовольственной безопасности;
- c) предложить Управляющему органу Международного договора в рамках его дальнейшего руководства в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и впредь тесно сотрудничать с Комиссией в целях решения на взаимодополняющей основе вопросов, касающихся отличительных особенностей и конкретных видов использования генетических ресурсов для производства продовольствия, особенно в свете разработки мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, как на национальном, так и на международном уровне;
- d) поручить Секретарю разработать, по просьбе правительств, целевые мероприятия по повышению осведомленности, включая материалы в отношении доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования по различным подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также - в сотрудничестве со всеми соответствующими подразделениями ФАО и секретариатами Международного договора и Конвенции о биологическом разнообразии - оказывать поддержку национальным, региональным и международным информационно-просветительским процессам, связанным с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и распределением выгод от их использования, в том числе в контексте более широких инициатив в отношении доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, которые осуществляются другими организациями и учреждениями;

- e) поручить Секретарю разработать – в сотрудничестве с секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора и соответствующими заинтересованными сторонами – целевые мероприятия по созданию потенциала и оказанию технической помощи в отношении доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования по различным подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, принимая во внимание существующие региональные и национальные учреждения и особые потребности фермеров и коренных и местных общин;
- f) поручить Секретариату взаимодействовать с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы обеспечить активное участие первого в совещаниях, организуемых Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии на региональном и национальном уровне для обсуждения Нагойского протокола, в том числе, по мере необходимости, выступая с презентациями на таких совещаниях и принимая участие в подготовке документации для таких совещаний с целью обмена информацией по доступу к генетическим ресурсам и распределению выгод от их использования для генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с учетом соответствующих положений второго этапа (2011-2020 годы)⁶ Совместного плана работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и Меморандума о сотрудничестве, подписанного Секретарем Международного договора и Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии⁷.
- g) просить членов Комиссии представить на национальном и/или региональном уровнях доклады об условиях обмена конкретными генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их использования с привлечением соответствующих заинтересованных сторон, включая учреждения, во всех подсекторах; поручить Секретарю обобщить полученную информацию для ее рассмотрения межправительственными техническими рабочими группами с тем, чтобы Комиссия могла принять решение в отношении разработки типовых договорных положений по подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия, не являющимся генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- h) поручить Секретарю предложить заинтересованным группам представить доклады о добровольных кодексах поведения, руководящих принципах и передовой практике и/или стандартах в отношении доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования по подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обобщить их для рассмотрения межправительственными техническими рабочими группами;
- i) поручить Секретарю подготовить на основе региональных консультаций, а также материалов, представленных правительствами и международными организациями и всеми соответствующими заинтересованными сторонами во всех подсекторах, включая фермеров и коренные и местные общины, проект элементов добровольных руководящих принципов соответствующего уровня для внутренних

⁶ CGRFA-13/11/Inf.11.

⁷ IT/GB-4/11/22.

законодательных, административных мер и мер политики в отношении доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования по различным подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, принимая во внимание различные существующие документы и этапы международных дискуссий по вопросу о доступе к генетическим ресурсам и распределении выгод от их использования по различным подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и в частности, Международный договор и решения его Управляющего органа, а также учитывая соответствующие элементы вышеприведенных вариантов g) и h) – для рассмотрения в будущем; и

- j) разработать матрицу, иллюстрирующую международную практику, инициативы и документы, имеющие отношение к различным подсекторам генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в контексте доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, которые являются или могли бы стать взаимодополняемыми частями международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, включая признание отличительных особенностей генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

18. Рабочая группа выразила признательность Председателю за мудрое и умелое руководство работой сессии. Она также с благодарностью отметила деятельность заместителей Председателя по руководству работой сессии и самоотверженную работу Докладчика.
19. Представители ряда развивающихся стран выразили признательность правительству Норвегии за финансовую поддержку, благодаря которой они смогли принять участие в работе сессии.
20. Представитель от Европейского региона сообщил, что данный регион представит дополнительную актуальную информацию, которая не отражена в докладе о работе совещания, и просил Секретариат донести эту информацию до сведения межправительственных технических рабочих групп и Комиссии.
21. Рабочая группа поблагодарила Секретаря и Секретариат, а также всех сотрудников ФАО за их усилия в предсессионный и сессионный период, отметив, что именно благодаря их важной роли проведение данной сессии стало возможным.
22. Секретарь отметила, что на совещании были согласованы важные рекомендации для Комиссии. Она поблагодарила правительства стран, оказавших финансовую поддержку в проведении совещания Рабочей группы, и выразила глубокую признательность странам-членам, Председателю, заместителям Председателя за их рекомендации и поддержку, а также устным и письменным переводчикам, техническим и другим сотрудникам за их самоотверженную работу.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВЫГОД

1. Выборы Председателя, заместителей Председателя и *Докладчика*
2. Утверждение повестки дня и расписания работы
3. Отличительные особенности различных секторов и подсекторов генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
4. Возможные способы решения вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределением выгод от их использования
5. Варианты, позволяющие ориентировать страны и оказывать им содействие в разработке законодательных, административных мер и мер политики
6. Разное
7. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ТРЕБУЮЩИЕ РАЗЛИЧНЫХ РЕШЕНИЙ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

Отличительные особенности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, требующие различных решений для обеспечения доступа и распределения выгод, приведены ниже в разбивке по семи группам. Цель заключается в том, чтобы отразить равновесие между всеми продовольственными и сельскохозяйственными подсекторами. Не каждая особенность обязательно характерна для каждого генетического ресурса для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и для различных подсекторов могут быть характерны различные особенности. В дальнейшем для подсекторов могут быть выработаны новые отличительные особенности.

Данные особенности имеют отличительный характер, но не обязательно относятся исключительно к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Хотя некоторые из перечисленных ниже особенностей генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства могут быть также характерны для других генетических ресурсов, именно конкретное сочетание таких особенностей отличает генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства от большинства других генетических ресурсов.

Группа А: Роль генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в обеспечении продовольственной безопасности

A.1 Генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются неотъемлемой частью сельскохозяйственных и продовольственных производственных систем и играют важную роль в обеспечении продовольственной безопасности и устойчивого развития продовольственного и сельскохозяйственного сектора.

A.2 Генетические ресурсы растений, животных, беспозвоночных и микроорганизмов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства формируют взаимозависимую сеть генетического разнообразия в сельскохозяйственных экосистемах.

Группа В: Роль человека в управлении

B.1 Существование многих генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства тесно связано с деятельностью человека, и многие генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства могут считаться модифицированными человеком формами генетических ресурсов.

B.2 Сохранение и развитие многих генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства требует постоянного участия человека, а их устойчивое использование в научно-исследовательских, опытных и производственных целях является важным механизмом, обеспечивающим их сохранение.

Группа С: Международный обмен и взаимозависимость как средство обеспечения продовольственной безопасности, питания и устойчивого ведения сельского хозяйства

С.1 Исторически сложилось так, что генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства служат предметом активного обмена между общинами, странами и регионами, происходящего, зачастую, на протяжении длительных периодов времени, и значительная часть генетического разнообразия, используемого сегодня для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, имеет экзотическое происхождение.

С.2 С точки зрения генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства страны являются взаимозависимыми и выступают в качестве поставщиков одних генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и получателей других.

С.3 Международный обмен генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства крайне важен для функционирования данного сектора, и значение такого обмена в будущем может возрасти.

Группа D: Природа инновационного процесса

D.1 В сфере генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства инновационный процесс носит поступательный характер и является результатом усилий многих различных сторон, включая коренные и местные общины, фермеров, исследователей и селекционеров, которые предпринимаются в различных местах и в различное время.

D.2 Многие продукты генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства разрабатываются не на основе отдельных генетических ресурсов, а с привлечением нескольких генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на различных этапах инновационного процесса.

D.3 Большинство продуктов, полученных с использованием генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в свою очередь могут использоваться в качестве генетических ресурсов при проведении дальнейшей научно-исследовательской и опытной работы, что осложняет четкое разделение на поставщиков и получателей генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

D.4 Многие виды сельскохозяйственной продукции поступают на рынки в такой форме, в которой они могут использоваться и как биологический ресурс, и как генетический ресурс.

Группа E: Владельцы и пользователи генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

E.1 Владельцами и пользователями генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства является широкий круг различных заинтересованных сторон. В различных подсекторах генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства можно четко выделить группы поставщиков и группы пользователей.

E.2 Различные заинтересованные стороны, занимающиеся управлением генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их использованием, зависят друг от друга.

E.3 Значительный объем генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства находится в частной собственности.

E.4 Сохранение и доступ к большей части генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства осуществляются *ex situ*.

E.5 Сохранение большей части генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства осуществляется *in situ* и на фермах в различных финансовых, технических и правовых условиях.

Группа F: Практика обмена генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

F.1 Обмен генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства осуществляется между сложившимися группами поставщиков и пользователей в соответствии со общепринятой практикой.

F.2 При проведении научно-исследовательских и опытных работ между различными заинтересованными сторонами-участниками в рамках производственно-сбытовой цепочки осуществляется активная передача генетического материала.

Группа G: Выгоды, получаемые от использования генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

G.1 Генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целом приносят значительные выгоды, однако при заключении сделки выгоды, ожидаемые от индивидуального образца генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, оценить сложно.

G.2 Использование генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства может приносить значительные неденежные выгоды.

G.3 Использование генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства может приводить к возникновению внешних последствий, которые не ограничиваются отдельным поставщиком и получателем.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

Рабочие документы

CGRFA/WG-ABS-1/12/1	Предварительная повестка дня
CGRFA/WG-ABS-1/12/2	Предварительная аннотированная повестка дня и расписание работы
CGRFA/WG-ABS-1/12/3	Отличительные особенности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
CGRFA/WG-ABS-1/12/4	Варианты, позволяющие ориентировать страны и оказывать им содействие в разработке законодательных, административных мер и мер политики
CGRFA/WG-ABS-1/12/5	Возможные способы решения вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределением выгод от их использования

Информационные документы

CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.1	Информационная записка для участников
CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.2	Круг ведения Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместному использованию связанных с ними выгод
CGRFA/WG-ABS-1/12/Inf.3	Члены Специальной технической рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместному использованию связанных с ними выгод

Информационно-справочные документы

Информационно-справочный документ № 42	Рамочное исследование по вопросу о доступе к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределению выгод от их использования
Информационно-справочный документ № 43	Использование генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обмен ими
Информационно-справочный документ № 44	Использование лесных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обмен ими
Информационно-справочный документ № 45	Использование водных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обмен ими

Информационно-справочный документ № 46	Использование микробных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и обмен ими
Информационно-справочный документ № 47	Использование агентов биологической борьбы при производстве продовольствия и ведении сельского хозяйства и обмен ими
Информационно-справочный документ № 48	Влияние изменение климата на взаимозависимость стран с точки зрения генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
Информационно-справочный документ № 59	Доступ к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и распределение выгод от их использования: текущая практика обмена, схожие черты и различия, а также потребности пользователей. Доклад по итогам многостороннего диалога экспертов

Прочие документы

CGRFA-13/11/Report	Доклад о работе тринадцатой очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
UNEP/CBD/COP/DEC/X/1	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ЧЛЕНЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВЫГОД

<i>Состав (кол-во стран от региона)</i>	<i>Страна</i>
Африка (5)	Замбия
	Камерун
	Того
	Тунис
	Эритрея
Азия (5)	Бангладеш
	Бутан
	Индонезия
	Лаосская Народно-Демократическая Республика
	Таиланд
Европа (5)	Испания
	Нидерланды
	Норвегия
	Соединенное Королевство
	Швейцария
Латинская Америка и Карибский бассейн (5)	Бразилия
	Гайана
	Парагвай
	Чили
	Эквадор
Ближний Восток (3)	Исламская Республика Иран
	Ливан
	Йемен
Северная Америка (2)	Канада
	Соединенные Штаты Америки
Юго-западная часть Тихого океана (2)	Австралия
	Острова Кука ⁸

⁸ На данной сессии Рабочей группы вместо Островов Кука присутствовала Палау.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ И НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Председатель:	г-жа Грета Хелена Эвьен (Норвегия)
Заместители Председателя:	г-жа Радж Патил (Австралия)
	г-н М. Халекузман Аканда Чаудхури (Бангладеш)
	г-н Педру Бранканте Мачаду (Бразилия)
	г-н Брэд Фрейли (Канада)
	г-н Джавад Мозафари Хашджин (Исламская Республика Иран)
	г-н Грейбилл Мункомбе (Замбия)
<i>Докладчик:</i>	г-жа Таши Янгзومه Дорьи (Бутан)

ЧЛЕНЫ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**АВСТРАЛИЯ**

Mr Raj PATIL
Assistant Director
Multilateral Policy Trade and Market
Access Division
Department of Agriculture, Fisheries and
Forestry
Phone: +61 2 62723058
Fax: +61 2 62724600
Email: Raj.Patil@daff.gov.au

БАНГЛАДЕШ

Mr M. Khalequzzman Akanda
CHOWDHURY
Member-Director (Crops)
Bangladesh Agricultural Research Council
Farmgate
Dhaka 1215
Phone: +88 028118275
Fax: + 88 028110924
Email: md-crops@barc.gov.bd

БУТАН

Ms Tashi Yangzome DORJI
Programme Director
National Biodiversity Center
Ministry of Agriculture and Forests
Thimpu
Phone: +975 2 351416
Fax: + 975 2351219
Email: yangzome2011@gmail.com

БРАЗИЛИЯ

Mr Pedro BRANCANTE MACHADO
Second Secretary, Permanent
Representation of Brazil to FAO, IFAD and
WFP
Via S. Maria dell'Anima, 32
00186 Rome - Italy
Phone: +39 06 6789353
Fax: +39 06 68398802
Email: pedro.brancante@brafao.it

Mr Lidio CORADIN
Gerente de Recursos Genéticos
Secretaria de Biodiversidade e Florestas
Ministry of Environment
SEPN 505 Bloco "B" 4 andar
70730-542 Brasilia, DF
Phone: +61 20282029
Email: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Marilia LOBO BURLE
EMBRAPA
Recursos Genéticos e Biotecnologia
Final W5 Norte
Brasilia
Phone: +55 6134484646
Fax: +55 6133403666
Email: Marilia.burle@embrapa.br

Mr Marcio Antonio TEIXEIRA
MAZZARO
Legal Officer
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios
Bloco "D" – Ed. Sede – Sala 635
70043-900 – Brasilia, DF
Phone: +55 6132182932
Fax: +55 6199816342
Email: marcio.mazzaro@agricultura.gov.br

Ms Paula RASSI BRASIL
 Subsecretaria-Geral de Meio Ambiente,
 Ciência e Tecnologia
 Ministério das Relações Exteriores
 70170-900 Brasilia, DF
 Phone: +55 6134116377
 Fax: +55 6134116365
 Email: paula.rassi@itamaraty.gov.br

Ms Carolina RIZZI STARR
 Ministry of Agrarian Development
 International and Commercial Promotion
 Advisory
 Esplanada dos Ministérios
 Bloco A 1 andar, Sala 109
 Brasilia, DF
 Phone: +61 20200126
 Fax: +61 20200128
 Email:
Carolina.starr@consultor.mda.gov.br

КАНАДА

Mr Brad FRALEIGH
 Director
 Multilateral Science Relations
 International Engagement
 Science and Technology Branch
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Phone: +1 6137731838
 Fax: +1 6137731833
 Email: brad.fraleigh@agr.gc.ca

ЧИЛИ

Ms Teresa AGÜERO TEARE
 Encargada Ambiental, Recursos Genéticos
 y Bioseguridad
 Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
 (ODEPA)
 Ministerio de Agricultura
 Santiago
 Phone: +56 2 3973039
 Fax: +56 2 397 3044
 Email: taguero@odepa.gob.cl

ЭКВАДОР

Mr Álvaro MONTEROS ALTAMIRANO
 Estación Experimental Santa Catalina
 Instituto Nacional Autónomo de
 Investigaciones Agropecuarias (INIAP)
 Panamericana Sur Km 1, Via Tambillo
 Quito
 Phone: +593 023006089
 Fax: +593 023006089
 Email: Alvaro.monteros@iniap.gob.ec

ЭРИТРЕЯ

Mr Amanuel MAHDERE
 Ministry of Agriculture
 National Agricultural Research Institute
 Head, Plant Genetic Resources Unit
 Asmara
 Phone: +291 18600001/48
 Fax: +291 18600004/181415
 Email: amanuelmaz@yahoo.com

ГАЙАНА

Mr Mahendra PERSAUD
 Plant Breeder/Chief Scientist
 Guyana Rice Development Board
 Ministry of Agriculture
 D3 Rice Research Station Burma
 Mahaicony
 East Coast Demerara
 Guyana
 Phone: +592 2321301
 Fax: +592 2321304
 Email: mahendra21@gmail.com

ИНДОНЕЗИЯ

Mr Muhamad SABRAN
Deputy Director
Research Cooperation Public Relation
Division
Indonesian Agency for Agricultural
Research and Development
Ministry of Agriculture
Jl. Ragunan No. 29
Pasar Minggu
Jakarta Selatan
Phone: +62 8125131958
Fax: +62 2178831114
Email: msbran23@yahoo.com

ИРАН (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА)

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN
Head of National Plant Gene Bank of Iran
Seed and Plant Improvement Institute
(SPII)
Ministry of Jihad-e-Agriculture (MOJA)
Mahdasht Avenue
P.O. Box 31585
4119 Karaj
Phone: +98 261 2701260
Fax: +98 261 2716793
Email: jmozafar@yahoo.com

**ЛАОССКАЯ НАРОДНО-
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА**

Mr Bounthong BOUANOM
Director General
National Agriculture and Forestry Research
Institute
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 1086
Vientiane
Email: bounthong@nafri.org.la

ЛИВАН

Mr Lamis CHALAK
Plant Genetic Resources Advisor
Professor at the Lebanese University
Dekwaneh
Beirut
Phone: +961 3 211855
Email: lamis.chalak@gmail.com

НИДЕРЛАНДЫ

Mr Hans SMOLDERS
Policy Advisor - genetic resources and
phytosanitary research
Ministry of Economic Affairs, Agriculture
and Innovation
Directorate-General for Agro, Plant Supply
Chain and Food Quality
Prins Clauslaan 8
2595 The Hague
Phone: +31 070 3785016
Fax: +31 070 3786123
Email: j.w.j.smolders@mineleni.nl

Mr Bert VISSER
Director of the Centre for Genetic
Resources
Wageningen University and Research
Centre
P.O. Box 16
6700 AA Wageningen
Phone: +31 317 480993
Fax: +31 317 438094
Email: bert.visser@wur.nl

НОРВЕГИЯ

Mr Peer BERG
Section Leader Farm Animals
NordGen, Nordic Genetic Resource Center
Box 41
SE-230 53 Alnarp
Sweden
Fax: +47 64942980
Email: Peer.Berg@nordgen.org

Mr Erik COCKBAIN
Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep., N-0030
Phone: + 47 22249072
Fax: + 47 22242753
Email: erik.cockbain@lmd.dep.no

Ms Elisabeth KOREN
Senior Adviser
Ministry of Agriculture and Food
Box 8007 Dep., N-0030 Oslo
Phone: + 47 22249132
Fax: + 47 22242753
Email: elisabeth.koren@lmd.dep.no

Ms Liv Astrid EIKELAND
Senior Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep., N-0030 Oslo
Phone: + 47 22249493
Email: liv-astrid.eikeland@lmd.dep.no

Mr Tore RIISE
Special Adviser
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
P.O. Box 8118 Dep., N-0032 Oslo
Phone: + 4722246454
Fax: +47 22 24 9585
Email: tr@fkd.dep.no

Ms Grethe Helene EVJEN
Senior Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep., N-0030
Phone: + 47 22249311
Fax: + 47 22242753
Email: Grethe-Helene.Evjen@lmd.dep.no

Mr Roland VON BOTHMER
Professor
NordGen, Nordic Genetic Resource Center
Phone: +46 70 676 44 18
Fax: +46 40 53 66 50
Email: Roland.von.Bothmer@ltj.slu.se

Ms Nina HOVDEN SAETHER
Director
Norwegian Genetic Resource Centre,
P.O. Box 115, N-1432 Ås
Phone: +47 64949055
Fax: +47 64948001
Email: nhs@skogoglandskap.no

ПАЛАУ

Ms Aurora G. DEL ROSARIO
Researcher
Palau Community College
Phone: +680 4882746
Fax: +680 4883307
Email: aderose929@yahoo.com

Ms Ane JØREM
Researcher
Fridtjof Nansen Institute
Phone: +4767111900; +4797796246
Fax: +47 67111910
Email: aej@fni.no

ИСПАНИЯ

Ms Ane Hansdatter KISMUL
Political Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O.Box 8007 Dep., N-0030
Phone: + 47 22249104
Fax: + 47 22249558
Email: ane.kismul@lmd.dep.no

Mr Fernando LATORRE GARCÍA
Técnico Superior Especializado de OPIS
Instituto Nacional de Investigación y
Tecnología Agraria y Alimentaria
Ministerio de Economía y Competitividad
Madrid
Phone: +34 918819286 ext. 25
Fax: +34 91 819287
Email: latorre@inia.es

Mr Luis SALAICES
Jefe de Área de Registro de Variedades
Subdirección General de Medios de
Producción Agrícolas y Oficina
Española de Variedades Vegetales
Ministerio de Agricultura, Alimentación y
Medio Ambiente
Madrid
Phone: +34 913476712
Fax: +34 913476703
Email: luis.salaices@magrama.es

ШВЕЙЦАРИЯ

Ms Catherine MARGUERAT
Secteur Produits animaux et élevage
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Bern
Phone: +41 31 3223814
Fax: + 41 31 3235142
Email: Catherine.marguerat@blw.admin.ch

Mr François PYTHOUD
Responsable
Secteur Agriculture Durable
Internationale
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3222634
Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

ТАИЛАНД

Ms Sopida HEАМАКОМ
Secretary/Head of the Legal Office
Department of Agriculture
Phone: +66 2 5792445
Fax: +66 2 9405527
Email: sopida_doa@yahoo.com

Dr Manthana MILNE
Deputy Director General
Department of Agriculture
Phone: +66 2 5790582
Fax: +66 2 9407460
Email: manthana2011@yahoo.com

Ms Chutima RATANASATIEN
Senior Agricultural Scientist
Plant Variety Protection Office
Department of Agriculture
Phone: +66-2-940-7214
Fax: +66-2-940-7214
Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com

ТОГО

Ms Hadyatou DANTSEY-BARRY
Chef, Unité des Ressources
Phytogénétiques pour l'Alimentation et
l'Agriculture
Institut Togolais de Recherche
Agronomique (ITRA)
Phone: +228 22252148
Fax: +228 22251559
Email: itra@cafe.tg; hadyabarry@yahoo.fr

ТУНИС

г-н Мохамед Мелла
Institut des Régions Arides de Médnine -
Tunisie
Phone: +216 75633839
Fax: +216 75633006
Email: Mohamed.neffati@yahoo.fr

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Ms Clare HAMILTON
Department for Environment, Food and
Rural Affairs
Horseferry Road
London SW1P 2AL
Phone: +44 2072380533
Email: clare.hamilton@defra.gsi.gov.uk

Mr Julian JACKSON
Department for Environment, Food and
Rural Affairs
Horseferry Road
London SW1P 2AL
Horseferry Road
London SW1P 2AL
London
Phone: + 44 2072386813
Email: julian.jackson@defra.gsi.gov.uk

ЗАМБИЯ

Mr Graybill MUNKOMBWE
Senior Agricultural Research Officer
Zambia Agriculture Research Institute
Mount Makulu Central Research Station
Private Bag 7
Chilanga
Phone: +260 211278130
Fax: +260 211278130
Email: munkombwegraybill@yahoo.com

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Ms Margaret SHARPS CATON
Deputy Director
Office of Ecology and Conservation
U.S. Department of State
2201 C Street NW, Rm 4333
Washington, DC 20520
Phone: +1 202-647-4268
Fax: +1 202-736-7351
Email: catonms@state.gov

Mr Peter TABOR
Director, Plant Division
Office of Agreements & Scientific Affairs
Foreign Agricultural Service
U.S. Department of Agriculture - South
Building, Room 5957
Phone: +1 (202) 720-0765
Fax: +1 (202) 690-0677
Email: peter.tabor@fas.usda.gov

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ СТРАН-ЧЛЕНОВ
КОМИССИИ****АЛЖИР**

Mr Abdelhamid HEMDANI
Sous-Directeur de la Protection des
Patrimoines Génétiques
Ministère de l'Agriculture et du
Développement Rural
Bvd. Colonel Amirouche
Algiers 16000
Phone: +213 021743290
Fax: +213 0211743290
Email: hemdani@yahoo.fr

Mr Salah CHOUAKI
Chargé de Recherche
Coordinateur des Activités Scientifiques
"Agrobiodiversité"
Institut National de la Recherche
Agronomique d'Algérie
Phone: +213 021521281
Fax: +213 021521283
Email: chouaki_salah@yahoo.fr ;
chouaki.s@gmail.com

ДАНИЯ

Ms Helle PALMØ
Special Advisor
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
The Danish AgriFish Agency
Nyropsgade 30
DK-1780 Copenhagen V
Phone: +45 3395800
Email: hpa@naturerhverv.dk

**ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ
(ОРГАНИЗАЦИЯ-ЧЛЕН)**

Ms Simona GUEORGUIEVA
Political administrator at the Council of the
European Union
Council of the European Union
General Secretariat
DGB 2A Financial and Agri-monetary
Questions, Rural Development, Plant
Generic Resources
Phone: +3222817166
Email:
simona.gueorguieva@consilium.europa.eu

ФРАНЦИЯ

Mr Didier BOUCHEL
Bureau du lait, des produits laitiers et de la
sélection animale
Ministère de l'agriculture, de
l'agroalimentaire et de la forêt
Phone: +33 1495546 03
Fax: +33 149554590
Email: didier.bouchel@agriculture.gouv.fr

Mme Elise LECLERCQ
GNIS - Relations Internationales
44, rue du Louvre
F 75001 Paris
Phone: +33 142337697
Fax: +33 140284016
Email: elise.leclercq@gnis.fr

ГЕРМАНИЯ

Mr Frank BEGEMANN
32 Sustainability international affairs
Federal Office for Agriculture and Food
(BLE)
Phone: +49 0228996845-3239
Fax: +49 02286845-3105
Email: frank.begemann@ble.de

Ms Barbara KOSAK
 Head of Division Biological Diversity and
 Biopatents
 Federal Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Bonn
 Phone: +49 0228995294353
 Fax: +49 0228995294332
 Email: barbara.kosak@bmelv.bund.de

Ms Ursula MONNERJAHN
 Federal Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Desk Officer, Div. Biological Diversity and
 Biopatents
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Phone: +49 228995294776
 Fax: +49 228995294332
 Email: ursula.monnerjahn@bmelv.bund.de

ЯПОНИЯ

Mr Akira NAGAOKA
 Coordinator, Environment Policy Division
 Minister's Secretariat
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Kasumigaseki 1-2-1
 Chiyoda-ku
 Tokyo, 100-8950
 Phone: +81 335028458
 Fax: +81 335926640
 Email: akira_nagaoka@nm.maff.go.jp

Ms Fumiko YAGIHASHI
 Section Chief, Research Policy Planning
 Division
 Agriculture, Forestry and Fisheries
 Research Council Secretariat
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Phone: +81 35028111 (Extn.86388)
 Fax: +81 335078794
 Email: fumiko_yagihashi@nm.maff.go.jp

ЛИВИЯ

Mr Abdulhakim A. DEGHAYES
 Libyan Gene Bank
 240 Mailbox
 Tripoli
 Phone: +218 923062805
 Email: a_deghayes@hotmail.co.uk

Mr Ali Ahmed EL-MAGTUF
 Ministry of Foreign Affairs
 Tripoli
 Phone: +218 213403011

НАМИБИЯ

Mr Pierre DU PLESSIS
 Multi-media, appropriate technology and
 natural products consultant at the Centre for
 Research, Information, Action in Africa,
 Southern Africa-Development and
 Consulting
 (CRIAA SA-DC)
 Phone: +264 61220117
 Fax: +264 61232293
 Email: pierre@criaasadc.org

НИГЕРИЯ

Е.П. Yaya A.O. OLANIRAN
 Permanent Representative of Nigeria to
 FAO
 Permanent Representation of Nigeria to the
 United Nations
 Rome-based Food and Agriculture
 Agencies
 Email: nigeriapermrep@email.com

ПАНАМА

Mr Alberto ARJONA A.
Secretario General
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Apartado Postal 0879-07512
Email: aarjona@mida.gob.pa

ПОЛЬША

Ms Elzbieta MARTYNIUK
National Coordinator for Animal Genetic
Resources
National Focal Point for Animal Genetic
Resources
National Research Institute of Animal
Production
Phone: +48 22 6231714/6231056
Fax: +48 2262310 56
Email: elzbieta_martyniuk@sggw.pl
Elzbieta.Martyniuk@minrol.gov.pl

**ПРЕДСТАВИТЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ
УЧРЕЖДЕНИЙ**

**КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Mr Lyle GLOWKA
Senior Legal Advisor
Secretariat of the Convention on Biological
Diversity
United Nations Environment Programme
Phone: +1 5142877022
Fax: +1 5142886588

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Mr Kent NNADOZIE
Treaty Support Officer
International Treaty on Plant Genetic
Resources for Food and Agriculture
Viale delle Terme di Caracalla
00153Rome
Italy
Phone: +39 06 57052465
Fax: +39 06 57053057
Email: Kent.Nnadozie@fao.org

Mr Clive STANNARD
Consultant
International Treaty on Plant Genetic
Resources for Food and Agriculture
Viale delle Terme di Caracalla
00153Rome
Italy
Fax: +39 06 57053057
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПО
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ И
БИОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ КОНТРОЛЮ**

Mr Matthew COCK
Chief Scientist
CAB International (CABI)
Bakeham Lane
Egham, Surrey
Phone: +44 1491829037
Fax: +44 1491829100
Email: m.cock@cabi.org

Ms Johannette KLAPWIJK
IOBC
Koppert B.V.
Veilingweg 14
P.O. Box 155
2650 AD Berkel en Rodenrijs

Phone: +31 105140444
Email: jklapwijk@koppert.nl

**КОНСУЛЬТАТИВНАЯ ГРУППА ПО
МЕЖДУНАРОДНЫМ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ
ИССЛЕДОВАНИЯМ**

БАЙОВЕРСИТИ ИНТЕРНЭШНЛ

Mr Ronald VERNOOY
Genetic Resources Policy Specialist,
Policy Group
Conservation and Availability
Programme
Bioversity International
Via dei Tre Denari
Maccarese – Rome, Italy
Phone: +39 066118280
Fax: +39 0661979661

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ИНСТИТУТ РИСА**

Mr Ruairaidh SACKVILLE HAMILTON
Head, T.T. Chang Genetic Resources
Center
International Rice Research Institute
Los Baños
Laguna
Philippines
Phone: + 63 2 5805600
Fax: +63 2 5805699
Email: r.hamilton@irri.org

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
СЕМЕНОВОДОВ**

Ms Radha RANGANATHAN
Director Technical Affairs
International Seed Federation
Ch. du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Phone: + 41 22 3654420
Fax: +41 22 3654421
Email: r.ranganathan@worldseed.org

СЕТЬ "ТРЕТИЙ МИР"

Mr Edward HAMMOND
P.O. Box 660
Mason TX76856
United States Of America
Phone: +1 3253472829
Email: eh@pricklyresearch.com